

漫画少女

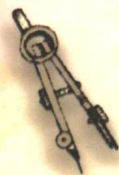
〔日本〕千叶尚子



桑凤平 / 译

MANHUASHAONU

中国青年出版社



MANHUASHAONU

漫画少女



MANHUA SHAONU

漫画少女

〔日本〕千叶尚子

桑凤平 / 译

MANHUA SHAONU



(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

漫画少女/[日]千叶尚子著;
桑凤平译. - 北京:中国青年
出版社,2001

ISBN 7-5006-4353-5

I. 漫… II. ①千…②桑… III
. 儿童文学 - 中篇小说 - 作品
集 - 日本 - 现代 IV .I313.84
中国版本图书馆 CIP 数据核
字(2001)第 032142 号

北京市版权局著作权合同登记章
图字京 01 - 2001 - 2008 号

作 者 千叶尚子

责任编辑 潘 平

装帧设计 刘 静

出版发行 中国青年出版社
社址 北京市东四 12 条 21 号

邮政编码 100708

电话 64032266

E - mail: cyph@eastnet.com.cn

经销 新华书店

印刷 中国铁道出版社印刷厂

版次 2001 年 7 月北京第 1 版 第 1 次印刷

开本 880 × 1230 1/32

印张 8.5

字数 180 千字

插页 3

印数 1 - 2,000 册

定价 15.00 元

写在前面

001

漫
画
少
女

千叶尚子女士,1945年出生于日本新潟县,毕业于岩手大学教育系。拥有多年的小学教学体验,是一名有两个子女的优秀母亲。长期以来,那股蓄存已久的对孩子的理解与关爱,激发她的创作热情。她善于以一位教师、一位母亲、一个女人的视角去观察现实生活中孩子们的心灵世界,加上自己童年生活的积累沉淀,以及自己曾无法实现的梦想,在自己作品中的小主人公身上得以实现与升华。文学,就是人学。从根本上讲,是反映、分析人的内心历程的,儿童文学更是如此。惟有千叶尚子这样,以细腻、清新、浪漫、诙谐的笔触才能为我们勾勒出一个丰富多彩而又扑朔迷离的童话世界。

作者在《寻找自己》序言中的小诗充分表达了日本儿童“少年不知愁滋味”的迷惘心态——“我是什么?/是那熟悉的街道,/是那歪歪的脚印,/是那个小屋、朋友和学校。/假如,/我风筝般地挣脱了,/将会怎样?/我,能找到自己吗?”从家庭到学校,年复一年,天复一天,这规范的生活来自大人的“文明”,可这能锁住孩子的心吗?大大的书包,硬硬的分数,来自社会的期望,可这与孩子的追求一致吗?矛盾、焦虑、期盼都只能在梦中出





现了，而这，又使小主人公心神不安起来……《漫画少女》则描绘了梓子和忍子这对因家庭背景、经济状况及性格迥异的朋友，通过“不打不成交”的摩擦、斗争，最后不惜以被孤立、被误解，甚至与家庭对立为代价结成了“死党”。而这扯不断、攻不克的友谊，竟源自伟大的理想——当漫画家这一笃实的信念，读来不能不使人忍俊不禁而又心情跌宕，这是儿童的心声，应由儿童来倾听。

通过这部小说集，可使中国的小读者们对日本当代的同龄人有一个初步的了解。是啊，日本的孩子们在想些什么？做些什么？两国儿童间对学校、学习、家人、朋友、志趣等多方面有着怎样的差异？这部小说集或许能帮你找到答案呢！

千叶尚子女士精力旺盛，著作颇丰，是日本儿童文坛上较有影响的实力派作家，为日本儿童文学事业的发展倾注了热情和心血。曾创作多部中长篇及大量短篇儿童小说。主要作品有《向往驰骋》（曾获《儿童世界》新人奖）、《寻找自己》、《漫画少女》《流星》《寒气瓶》等，是一位颇受关注的日本儿童文学作家。期待着她在不久的将来会有更多的优秀儿童文学作品问世。

我在二十世纪九十年代曾到日本学习、工作，有幸结识了作者，几年的交往结下了深厚的友情。在即将结束海外生活的送别会上，译者欣喜地得到了这饱蘸着激情的礼物。把它们翻译成中文，献给中国的孩子们，也成为记载我们之间友谊的永久纪念，更使我实现了为交流中日文化而留洋日本的初衷。这些愿望成为我埋头伏案译作的动力，但愿能得体地反映原作的风格。

翻译是在假期实施的，回想那时而令我激动、兴奋；时而又让我悲伤、令我不安的日日夜夜，我曾在内心沿着作品中小主人公

的生活轨迹去思忖、幻想、追求……我与他（她）们共同感受童年的喜怒哀乐。小主人公们的一举一动都深深地牵动着我的心。我仿佛一下子又被拉回到久违了几十年的童话世界，由复苏的童心深处发出赞叹——纯洁的童心，美好的童年。

003

译 者

2001 年 2 月于重庆大学

漫

画

少

女



第一部 为摆脱困境而战





一 暂时困境



真难以想象，那么一片薄得透明的小小柠檬片，居然会对人有那么大的杀伤力。

这天烈日当空，一片燥热。梓子和忍子在游泳池里游了两个小时后，忍子将一片柠檬片放到嘴里，那柠檬片在舌尖上慢慢地融化。顿时，一丝甜美的滋味浸润在口中，令人回味无穷。

然而，当忍子一阵大笑之后，柠檬汁被吸进了喉咙里。顿时，脑海深处一片空白，惟有喉咙里仿佛一团火球在疯狂地肆虐。

刺痛、灼痛、火辣辣的痛……此时，那份痛苦难以用任何语言来形容，究其原因，柠檬片堵在喉咙里，令人呼吸阻碍。

一阵猛烈咳嗽，直咳得透不过气来的忍子一屁股坐在了路边。

“怎么啦，忍子？”

梓子关切地问道。那声音在忍子听来，仿佛是来自遥远的天边。瞬间，眼前的一切都漂移到另一个世界去了。

忍子仍在拼命地大咳，呼吸也变得愈来愈急促起来。

（啊，莫不是会就这样死去……）

死在这路边，仅仅因为那么一片柠檬片竟会致人于死地？至于吗？

“怎么回事？”

突然，耳边传来一个男人的声音。

“她是吃柠檬片给呛着了，大概……”

梓子的回答听上去还蛮轻松的。

“是吗？请稍等一下。”

那男人欲离开。

“对不起。”

是梓子的声音。

（奇怪！梓子怎么一下子变得乖起来了？那温柔的声音，那文雅的用语，同往日的梓子简直判若两人。莫不是……不，一定是遇上了个特酷的男人。）

这么一寻思，忍子倒是觉得呼吸畅快了许多。接着又是一阵轻咳过后，她小心翼翼地作了个深呼吸，那狭窄的气管竟一下子





畅通了。

“给，喝吧。”

耳边又传来了那男人的声音。只见他手里握着个大杯子，杯子里盛着满满的一杯水。忍子接过那晃晃悠悠的水杯，猛地喝了一大口，顿时感到好爽。

“好吧，你好好休息一下。快把鼻涕擤一下吧。”

那双大手朝忍子递过去一包餐巾纸。这时的忍子已羞得连耳根都红透了。多难为情呵！

“不用了，我，我自己带着呢！”

忍子慌忙从衣袋里掏出餐巾纸，和着鼻涕、眼泪，还有口水一道被擤了出来，弄得嘴边粘粘糊糊的，好恶心。

“对不起。”

站在一旁的样子依然现出一副故作文雅的姿态。

忍子又找出餐巾纸仔细地揩了一下嘴边，之后猛地抬起了头。眼前的这个男人脚蹬黑色皮鞋，着一身灰色制服，腰里还扎着一根宽宽的黑腰带。

“呵，是警察！”

“噢？”

大盖帽沿下那张异常年轻的脸显得有些不知所措。

“怎么，弄了半天，原来是个警察呀！”

忍子又咳嗽起来，样子笨拙地拍打着忍子的后背。

“忍子，你太失礼了！人家那么为你着急，你却这般无礼。对不起，这家伙有点儿怪，请别介意！”

（样子越发文雅可爱起来了。）





“真的不要紧了吗？”警察问道。

“是的。”

“嗯，好像能说出话来了。好吧，好好休息一下吧。”

忍子点点头站了起来，向旁边一看，跟前就有一个派出所。

“忍子，警察又怎么啦？”梓子不解地问道。

“当然啦！我能不讨厌吗？梓子，你这家伙刚才装什么蒜？可别是打上警察的主意了吧？……”

梓子会萌生出什么荒唐的念头也不足为奇，但这次似乎荒唐的有点出格了。

“你不觉得这挺有趣的吗？”

梓子总是用这种口吻试探别人。在她看来，要成为一流的漫画家，就必须拥有自己的画室，然后积极地投入创作，而无需使用女人味十足的语言。

“这确是挺有趣的，可警察懂得恋爱吗？”

“那还用说！一班的北泽的父亲也是警察呀！不照样结婚生子吗？警察怎么啦？还不照样恋爱、结婚？”

这倒也是。

“不过……”

“我们俩平时都胆子太小。这次若不来点儿独具匠心的做法，仍无法达到超凡脱俗的目标。”

是啊，正像梓子说的那样，俩人近三个月以来一直处于困境。

梓子和忍子是从上三年级那年的秋天开始画漫画的，到今年

夏天已坚持了近三年。她们俩将辻忍子和工藤梓子的名字合起来,起了一个梓忍子的笔名这事,也过去整整一年的时间了。

当初,俩人只是一边没完没了地闲聊,一边把自己的想法用画记录下来,以此为乐而已。光是眼睛的画法,就试着画了八种。同样的一张脸,仅仅是变换一下发型和外衣的领子,整个人物的形象就会骤然产生变化。

然而,不知从何时起,梓子开始画起了文学作品中的人物,忍子也很快喜欢上了这些人物。

从去年暑假起,俩人合作画起了校园生活题材的漫画,并以刚起好的梓忍子的笔名参加了喜剧杂志新人奖的评选活动。

得知落选的消息是在十一月二十日那天。为尽快忘掉落选的悲哀,她们在一家有名的“31”冰激凌店硬是吃了四个冰激凌。而在三天后的二十三日,她们又开始了新一轮的创作。

学习和家务事俩人都尽量逃避,她们将作品不断地寄出,得到的却是彻底落选的惨败回报。

到了春假结束时,俩人已是心衰力竭,一蹶不振。

今天是进入七月份的第一个周日。

正值夏季降价时节,忍子的母亲一大早就到自己工作的超市上班去了。

俩人疾步来到忍子的房间,拿起画笔想抓紧时间搞点创作,却没有半点好的创意。

那玩艺,忍子当然不会有的。不是嘛!能产生令人激动之创意的不总是梓子吗?





“少女漫画，除了虚构恋情故事，别无选择。”

“要我们去虚构恋情故事？这也太强人所难了吧？你谈过恋爱吗？”

“恋爱？恋爱嘛……”

样子烦躁地用小手指抠着耳朵，卷曲的头发缠绕在耳后。从那晒得黝黑的圆脸和那双明亮的大眼睛瞧上去，似乎看不出什么不快。然而，忍子很清楚样子心中的烦恼。

“没办法，我们可选择的只剩下武打漫画和科幻漫画了……”

“不行啊，样子！武打漫画，我画不来；科幻漫画嘛，画那种东西，我恐怕会吓得连厕所都不敢去了。”

“还是得亲身体验才行。”

样子凝视着刚抠过耳朵的小指尖，轻轻吹了一下。

“体验科幻漫画那套玩艺我绝对讨厌，可对武打题材的东西又该如何体验呢？”

“必须与黑社会的人为伍，或是学习空手道。好啦！我就学习空手道吧。忍子嘛，就去体验一下虚构的恋情，那对你最合适不过！”

“我可不适合。样子你说得倒轻巧。”

“当然简单啦。你去勾上个男孩子不就齐了？不过，不能去找同年级的或是喜欢体育的男孩子。”

“为什么？”

“那太庸俗了，毫无刺激性可言。什么在学校的饮水处俩人的手指头与手指头相碰，内心便产生了一丝激动啦；或是站在校园角落的白杨树下，注视着夕阳余晖中那追逐足球的少年等等的情

节都太乏味了,简直令人倒胃口,没有一点新意。那样还是无法摆脱现实生活的平庸。”

“那该怎么办呢?”

“当然只能去寻求令人刺激心动的恋爱。就是那种能燃起生命之炬的恋爱。如果有那种倍受煎熬的至死不渝的恋情,就更理想了。”

“可到哪儿去寻求至死不渝的恋情呢?”

忍子听了梓子的一席话,一下子发怵起来了。

“单单是喜剧味的不行,得富有幽默色彩的才好呢!”

“不行,不行! 喜剧必须有情节,幽默又必须贯穿于其中。”

“至死不渝的恋情中贯穿着幽默?”

“是的。”

梓子稍稍闭上双目,十分得意地又扭起耳朵。

“忍子真的聪明过人,一点就通。不过,首先必须去找一个合适的对象。”

“这可太勉为其难了。不是吗?我在学校饮水处没有经历过令人怦然心动的一幕,足球队的男人我一个也不认识……”

“那些都不需要。不能太小儿科了,要干就得物色一个大人物。”

“怎样才能物色到? 大人物,又是何等的人物? 莫不是相扑运动员之类的人物吧?”

“好啦,好啦,忍子! 就是那个!”

梓子兴奋地跳了起来。

“不行,梓子。相扑运动员? 你开什么玩笑!”





“这个我懂。我是觉得那种勇气很了不起。你想啊，要成为相扑运动员的恋人就得学习相扑，这样岂不是能将虚构恋情故事、武打及科幻这三种漫画题材来个一勺烩体验吗？”

“还是梓子来干吧，我不行。”

忍子泄气地将绘图纸揉成一团扔了出去。

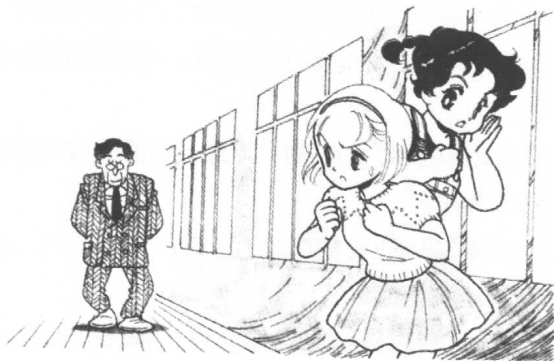
“不管怎样，我们必须去干。虚构恋情故事的机会不能错过，尽量去物色出人意料的人物。”

梓子凝视着天花板，郑重地宣布：

“好吧，就这么决定啦！反正目前是危难时期，慢慢来吧！我们先去游泳池痛快地游一通，自然会轻松起来的。”

于是，俩人朝市里经营的游泳池方向走去。

二 挑 战



最后,挑战虚构恋情的任务落在了忍子的头上,理由嘛,谁也说不清,反正总是这种结局。

样子的任务是提建议和研究对策。乍看上去,蛮像那么回事似的,其实都是从随便乱读的恋爱小说中获得的一些启发,然后由样子一次次地向忍子发出下一步行动的指令。

第一个被选中的目标是教导主任正田老师。这个老师每周只给忍子所在的六年级四班上一次书法课。

忍子原本是希望选中教体育的渡边老师,至少是班主任西冈老师。但样子却说这种类型的人太平庸,没劲。

班主任西冈老师既年轻,又是独身,并且称得上是个美男子,是女生们崇拜的偶像。不过就是长着一颗不很显眼的龅牙。样子说和这样的老师陷入恋情,真是无聊透了。她甚至还说:

“什么往老师的宿舍里送点儿自己制作的小点心啦,或是偷偷地织一条围巾给老师送去啦,再不就送束鲜花摆在老师的课桌前之类的做法,简直蠢得连狗都不如。”

忍子虽不认为狗会做这些事情,但与样子说话不能太拘泥小节。

“样子,你可别忘了教导主任老师已老朽不可雕了!”

“没关系,不是还没到六十吗?”

“好烦呢!为什么放着渡边老师和西冈老师不用,却非得选择教导主任老师呢?”

“当然啦!除了他们三人,其余的都有老婆嘛!怪啦!为什么当上老师,立马就结婚呢?下流!”

“我讨厌教导主任老师,能不能换一个别的老师?有老婆的也

